



聖神天主堂

Sheng Shen (Holy Spirit) Parish

1187 Rue Michael Street North, Ottawa, Ontario K1J 7T2
Tel: (613) 747-2080 Fax: (613) 747-6115
Email: inquiry@ottawachinesecatholic.org
Web: ottawachinesecatholic.org



2024年9月份堂區通訊



Priest Moderator

梁增仁神父 Rev. Stephen Liang stliang@rogers.com

Deacon Pastoral Coordinator

范浩泉執事 Deacon Peter Fan peterhcfan@gmail.com

Administration Team

羅靜如 Angelina Lo angelina.cy.lo@gmail.com
司徒惠良 Fred Szeto frederick.szeto@gmail.com
周陳淑芬 Cecilia Chow cecechow@gmail.com
鄭宏釗 Hongzhao Zheng bitry960603@gmail.com
杜光智 Brian To brian.to2121@gmail.com
胡偉雄 Alex Wu cace.wu@gmail.com
呂永恆 Keith Lui
Patient Bahzire PatientBahzire54@gmail.com
張啟軒 Ray Zhang ray.qixuan@hotmail.com

Editorial Team

范浩泉執事 Deacon Peter Fan
羅靜如 Angelina Lo
黎銘賢 Boris Lai
周陳淑芬 Cecilia Chow
陳志華 Louis Chan

成人慕道 Rite of Christians Initiation of Adults (RCIA)
(粵語, 國語, 英語) 星期日上午十時半 Sunday 10:30am

青少年活動 Children/Youth Activities
星期日上午十時半 Sunday 10:30am

兒童禮儀 Children Liturgy
星期日上午十一時半 Sunday 11:30am

堂區辦公時間 Parish Office Hours
星期二至五早上十時至中午十二時 Tue-Fri 10am-12pm

惠捐支票抬頭 Please make all cheques payable to:
Sheng Shen Chinese Catholic Community

主日感恩祭

Sunday Mass

All liturgies in English & Chinese

星期日 早上十一時半
Sunday 11:30 a.m.

每月第三星期日
早上九時半及十一時半
Third Sunday of the month
9:30 a.m. & 11:30 a.m.

歡迎各位參與
All are welcome!

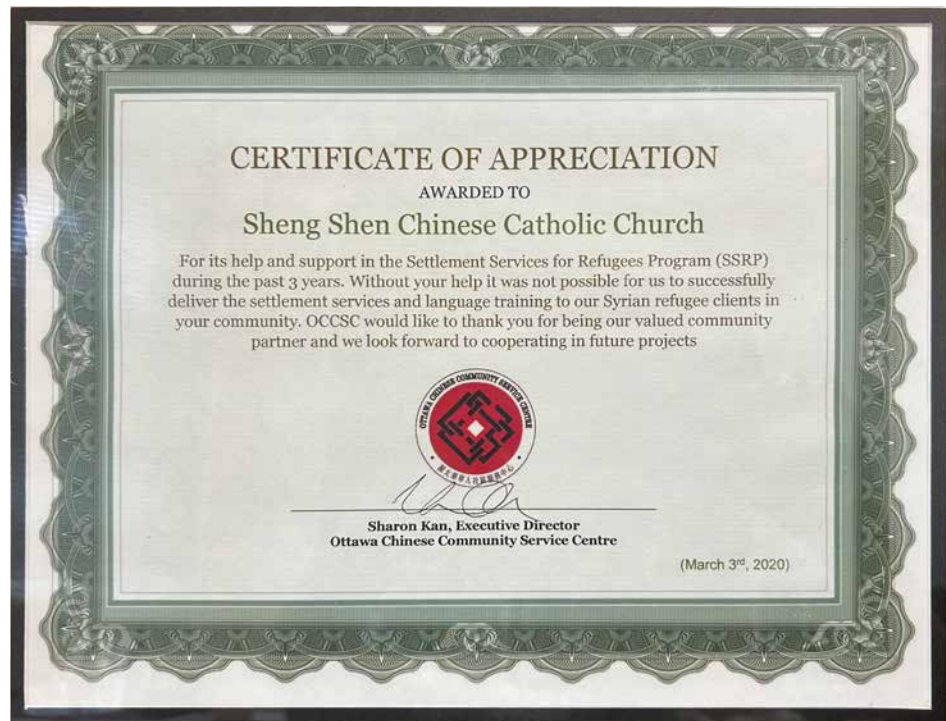


聖神天主堂
Sheng Shen (Holy Spirit) Parish
Community founded in 1955

Sheng Shen Parish
1187 Rue Michael St. North
Ottawa, Ontario K1J 7T2
Tel: 613-747-2080



Certificate of Appreciation from OCCSC



在8月13日, CSJ 實習生如期到訪位於 Cooper街 400號的 OCCSC 市中心辦公室。當日, 他們不僅深入了解了OCCSC 的使命和其為渥太華社區提供的重要服務, 還有幸結識了多位運營單位的負責人, 為他們未來的職業生涯開拓更廣闊的視野。

在活動中, Mr Robert Yip 以風趣詳盡方式, 全面地介紹渥太華地區的華人歷史, 讓實習生對這片土地的文化積澱有了更深入的認識。

此外, OCCSC 向聖神天主堂致送了感謝狀, 表達了對其支持的由衷的謝意。雙方攜手展望未來, 共同期待在明年的加拿大暑期工作計劃中開展更多合作。

The CSJ interns made the visit to the downtown office of OCCSC at 400 Cooper Street on 13/8, when they were briefed the mission and provision of services to the Ottawa community. It was also a good opportunity to learn and meet some of the operational unit heads. They also learned of the interesting and comprehensive historical development of Chinese heritage in Ottawa in the presentation by Mr. Robert Yip.

On this occasion, OCCSC also presented the Certificate of Appreciation to Sheng Shen Church and looks much forward to continuous collaboration in running joint projects together as partners, Canada Summer Job Program next year being one in mind.

信德園

感謝 堂區各家庭同心協力，信德園正逐漸蛻變改善，萬分感謝堂區教友的努力和我們教區「守護天主創造的寰宇」事工的志願者，攜手合作，讓我們的教堂成為一個祥和的地方，方便我們祈禱，反思，在室內心神互動。



祈禱小堂 Chapel for Meditation

我們期待各位就堂區的發展提出真知灼見，從而令我們一起能夠時刻進步，為聖神天主堂創造更光輝的未來。感謝您與我們攜手並肩，懷着信德共創明天!

Faith Garden

Exciting changes are underway at our Parish and Pastoral Centre! We're working hard to upgrade our church and facilities, giving them a fresh new look. The heart of this upgrade is our beautiful Faith Garden, growing thanks to the efforts of families in our community. We're teaming up with the Care for Creation Ministry of the Archdiocese of Ottawa-Cornwall and dedicated volunteers to make our church a serene place for prayer and reflection while being kind to our planet.



Faith Garden

The Meditation Chapel of the Pastoral Centre, the church facilities and our grounds are available for group activities. Contact Parish Office for use in both large and small group projects.

鞏固成果 策劃未來



為響應環保及節省印刷開支，堂區現用電郵發放每月的通訊。教友如欲索閱印製的堂區通訊，可向堂區辦事處聯絡。

To be environmentally friendly and to minimize our printing cost, our parish will distribute the monthly bulletin electronically from now on. Parishioners wishing to get the hard copy bulletin should approach the Parish Office.

所有聖事禮儀的諮詢，特別是殯葬，結婚或嬰孩洗禮等禮儀，首先要直接與梁增仁神父或范浩泉執事聯絡及會面後才可訂定舉行日期。會面時，自會解釋禮儀程序及其他資料。

All Sacramental requests, especially funeral, wedding and infant baptism, must first book an appointment with Fr. Stephen Liang or Deacon Peter Fan before any decision be made on the date of the event. They will be briefed about procedures and requirement in the interview with either Fr. Liang or Deacon Fan.

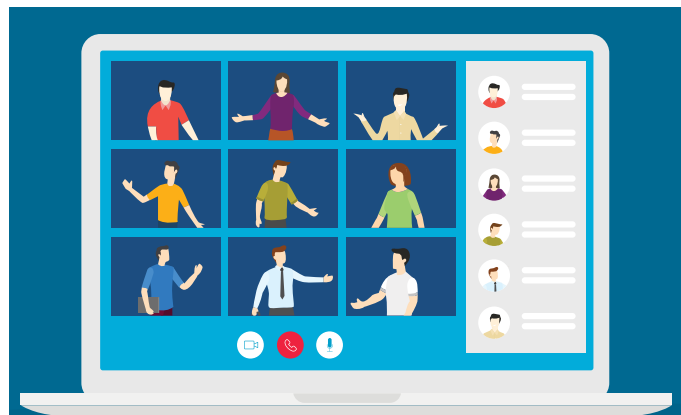
此通訊只刊登堂區主辦的活動及有關資料。內容由行政事務管理決定。

All material that is submitted for publication in the bulletin must be parish-sponsored activities. The publication of such material is at the discretion of the Administration.

堂區現推出“奉獻彌撒咭”給教友選擇以“奉獻彌撒”方式向亡者家人或親友致悼念/為亡者靈魂安息祈禱/感恩用途。此方法與目前奉獻彌撒沒有改變，教友仍舊向堂區辦事處登記日期奉獻彌撒，(每台奉獻彌撒收費\$15.00)，而堂區辦事處會隨後以奉獻彌撒咭通知被奉獻彌撒者及其家人有關日期等事宜。

請各小組協調人及教友注意，每主日堂區報告及奉獻彌撒通知截止時間改為逢星期三中午十二時。


成人慕道 — 普通話與粵語的成人慕道每星期日上午十時三十分在神父宿舍進行。查詢可與范執事聯絡。




Link for weekly Thursday Rosary Zoom info:

<http://us02web.zoom.us/j/84314789760?pwd=L0dGTGUvNE4xQVNsUjl4SG1ycEp5UT09>

FIND AND FOLLOW US ON SOCIAL MEDIA

 @聖神天主堂 - Sheng Shen - Parish

 @shengshen.parish

PASTOR'S MESSAGE

梁增仁神父 Rev. Fr. Stephen Liang M.D. Priest Moderator

September 22, 2024: 25th Sunday in Ordinary Time

"If anyone wishes to be first, he shall be the last of all and the servant of all..."
Mark 9: 30-37

In today's Gospel, Jesus calls us to embrace the "grace of diminishment" that we discover in the course of any serious illness or traumatic event we may experience: to recognize our own vulnerability before our loving God and to respond with gratitude for the life God has breathed into us by sharing the blessings of this life with others — and in doing so, discovering the joy of realizing a new meaning and fulfilling purpose to our lives, no matter the challenges and circumstances we face. In seeking the greatness of being last, the authority of being the servant to others, the power of advocating for justice for the poor and victimized, we learn compassion; it is how we become responsible adults and contributing members of society; it is how we find meaning and purpose in our lives. May we seek the grace of "diminishment": not that we are of lesser value than we think but that our dignity is centered in being created in the love of God and that our life's meaning is found in being the means for that love to transform our world.

2024年9月22日：常年期第二十五主日

「誰若想做第一個，他就得做眾人中最末的一個，並要做眾人的僕役。」
馬爾谷福音 9: 30-37

在今天的福音中，耶穌呼籲我們在身患重病或者經歷創傷的時候，要懂得接受「降卑的恩寵」。我們需要認識到，自己在慈愛天主面前是何等脆弱，並以懂得以感恩的心回應天主賜予的生命，與人分享生命的祝福——如此一來，我們無論遇上任何的挑戰和境遇，都能尋覓到人生中新意義和目的。

我們應當追求作為最小的偉大、作為他人僕役的權威、為窮人和受害者伸張正義的力量，藉此學習同理心，這樣，我們才是個負責任的成年人社會，才能對社會有所貢獻，亦能藉此在生命中找到意義和目的。願我們尋求「降卑」的恩寵，這並不是指要我們低估自己的價值，而是要我們知道，我們的尊嚴是因着我們是受造於主的愛，而我們人生的意義，就是參與天主用愛轉化這個世界的偉大使命。

教宗方濟各二零二四年九月份祈禱意向

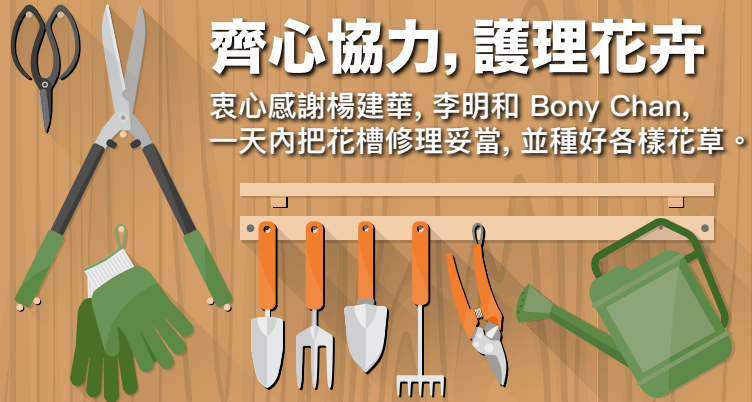
Pope Francis's Prayer of Intention for September 2024

福傳意向: 請為地球的吶喊祈禱

祈願我們每個人都能用心傾聽地球的吶喊、環境災害和氣候危機受害者的哀號，為愛護我們所生活的世界而身體力行。

Universal: For the Cry of the Earth

We pray that each one of us will hear and take to heart the cry of the Earth and of victims of natural disasters and climactic change, and that all will undertake to personally care for the world in which we live.



齊心協力，護理花卉

衷心感謝楊建華，李明和 Bony Chan，一天內把花槽修理妥當，並種好各樣花草。



Vote of Thanks 致謝



多謝 Jennifer & Philip Tang 送贈精緻華麗的地毯給堂區。

8月23日，范執事，Alain Chan 及 3 位暑期工作青年 Janiya, Josias 和 Cody 合力安放地毯在聖神牧民中心，作為祈禱或會議的地方。

A heartfelt thanks to Jennifer & Philip Tang for their generosity in donating the beautiful carpet to the parish. On August 23, Deacon Peter, Alain Chan and our 3 Summer Job Youth Workers Janiya, Josias and Cody helped to bring the carpet back and placed it in our Pastoral Centre, making one of the rooms fit and good for saying prayers or holding meetings.

主懷安息 In loving memory

Stephen Cheung

passing on

1 September 2024

in Ottawa

Fatima Lau

passing on

2 September 2024

in Vancouver





YARD SALE & FUN DAY

環保市集
同樂日



八月十七日
AUGUST 17TH, 2024
8:00 AM - 1:00 PM
1187 MICHAEL STREET
NORTH
OTTAWA, ON, K1J 7T2



- Fun activities
- 1. Drawing with clay.
- 2. Basketball games
- 3. Dragon tail and others..

多謝各位教友和義工熱心支持及捐贈物品，
這次籌款活動收入共得\$821.70



2

0

2

4



加拿大暑期工作計劃 完滿結束

Completion of the 2024 Canada Summer Jobs Project

今年的加拿大暑期工作計劃在8月23日完滿結束。在9個星期的工作期間，3位青年暑期工作者體驗到實質的工作經驗，接受了策劃及投入活動技巧的培訓。堂區亦高興他們與我們各義工共同參與週年旅行同樂日，洗車籌款活動，環保市集同樂日，數學及物理輔導班，兒童聖經故事分享，聖經反思及朝拜聖體，重新整理儲藏物品的地方等。

By August 23, our 3 Summer Youth Workers have completed the 2024 Canada Summer Job Program. Through the 9 weeks employment period, they were given opportunity to acquire work experience and learn some skills in planning and running community services. They also contributed to our Annual Picnic, Car Wash, Scripture Reflection & Adoration of the Blessed Sacrament, Yard Sale, Planning of Tutoring Class and Children's Bible Story Telling, while helping to tidy and sort our inventory.

YARD SALE



ANNUAL PICNIC



CAR WASH FUNDRAISER





EUCCHARISTIC ADORATION



TIDYING & BEAUTIFYING



**August Outstanding Volunteer Award
Duan An Lin 段安林**



Workshop on Gospel according to St. Luke in preparation for the coming liturgical year by Bishop Yvan Mathieu

DATES & TIME

November 2, 2024, Saturday, 10 a.m. to 12 noon
 December 7, 2024, Saturday, 10 a.m. to 12 noon
 January 11, 2025, Saturday, 10 a.m. to 12 noon

PLACE

Sheng Shen Catholic Church
 1187 Michael Street North
 Ottawa, ON, K1J 7T2

SPEAKER

Bishop Yvan Mathieu

REGISTRATION

Sspcoffice01@gmail.com

團體消息 Announcement

1. 每星期六的聖經反思及朝拜聖體 Every Saturday Scripture Reflection & Adoration of the Blessed Sacrament:
時間: 10:30 a.m. — 11:15 a.m. (聖經反思/Bible Reflection)
11:15 a.m. — 12:00 p.m. (朝拜聖體/Adoration of the Blessed Sacrament)
2. 9月29日感恩祭將有第二次奉獻, 為支持加拿大的教會的需要。
There will be a second donation during the Sunday Mass on 29 /9 in support of the needs of Canadian Church
3. Stephen Cheung 的葬禮有以下安排:
日期: 9月12日 (星期四)
地點: Hope Cemetery Chapel, Bank Street
時間: 10:00am 瞻仰遺容
11:00am 彌撒
主持: 梁增仁神父
4. 韓大輝總主教 (Savio Hon Tai-fai, S.D.B.) 將於十月二日到訪渥太華, 與聖神天主教友會面及主持彌撒。詳情稍後再公佈。
Archbishop Savio Hon Tai-fai has scheduled to visit Ottawa on October 2, to meet the congregation of Sheng Shen Parish and celebrate Mass with us. Details of his visit will be further disclosed later.



圖片: sdb.org.hk



滿地可朝聖

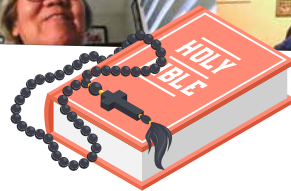
日期: 九月二十八日(星期六)
程序: 2:00 p.m. 到達MIC總修院
3:00 p.m. 彌撒
5:00 p.m. 與MIC修女共進晚餐
7:00 p.m. 回程

報名與交通安排, 請與范執事聯絡。

Montreal Pilgrimage

Date: September 28, Saturday
Schedule: 2:00 p.m. Arrival at MIC Mother House
3:00 p.m. Mass Celebration
5:00 p.m. Dinner with MIC Sisters
7:00 p.m. Return Journey

To register and make transportation arrangement, please contact Deacon Peter.



每星期四 頌念玫瑰經

Online donation
available on the web site of
Sheng Shen (Holy Spirit) Parish

網上捐款,
簡單直接,
方便大家。

Working with the charitable organization,
Canada Helps, online donation is now available.

Please go to our Parish web site, 請參照堂區網頁中的
連結, 直接捐獻給聖神天主堂。謝謝!!

<https://www.ottawachinesecatholic.org/>

and DONATE!

我們同時鼓勵各位持續以 Buy-a-Brick 的表格捐
獻。詳情請聯絡堂區辦事處 (電話: 613-747-2080)

電郵: parishoffice@ottawachinesecatholic.org

We also urge you continue to use our Buy-a-Brick
form to support donations to the Sheng Shen Pastoral
Centre. For details, please contact us by phone:
(613-747-2080) or via the above email address.



Request for Mass Offering 奉獻彌撒申請表

Date/日期 _____
 Mass at/彌撒時間 9:30 a.m. or 11:30a.m.
 Request by/申請人 _____
 Intention for/意願為 _____

Mass Offering Charge 奉獻彌撒費: \$15

Note: Please put \$15 in an envelope, indicating date of mass offering /name of request person.
 註: 付款\$15請放入信封, 說明奉獻彌撒日期/申請人姓名

財務委員會 Finance Council	牧靈議會 Pastoral Council
梁增仁神父 Fr. Stephen Liang (司鐸統籌 Priest Moderator)	梁增仁神父 Fr. Stephen Liang (司鐸統籌 Priest Moderator)
范浩泉執事 Deacon Peter Fan (牧民統籌 Pastoral Coordinator)	范浩泉執事 Deacon Peter Fan (牧民統籌 Pastoral Coordinator)
會員 Members	李利 Lily Li (共同主席 Co-Chair)
黎寶珍 Katie Ng (主席 Chair)	陳利爵 Richard Chan (共同主席 Co-Chair)
張彥潔 Agnes Zhang (副主席 Vice-Chair)	歐慧賢 Linda Au (團體生活 Community Life)
農李美玲 May Nung (秘書 Secretary)	黎寶珍 Katie Ng (財務委員會代表 Finance Council Representative)
夏景榮 Jimmy Ha (委員 Member)	王治耀 Louis Wang (青年代表 Youth Representatives)
孫擘梅 Maria Sun	農正心 Lydia Nung (青年代表 Youth Representatives)
曾偉光 Isaac Tsang	陳勒秋 Alain Chan (維修 Maintenance)
秦恬宜 Candy Chun	羅靜如 Angelina Lo (行政 Administration)
出席 In attendance	
鄧鉅振 Thomas Tang (建設 Project Manager)	
羅靜如 Angelina Lo (行政 Administration)	
陳麗珠 Linda Chan	
杜光智 Brian To (Finance Team)	

行政小組 Administration Team	信仰培育 Christian Education
羅靜如 Angelina Lo (Coordinator)	梁增仁神父 Fr. Stephen Liang (司鐸統籌 Priest Moderator)
陳淑芬 Cecilia Chow	范浩泉執事 Deacon Peter Fan (牧民統籌 Pastoral Coordinator)
司徒惠良 Fred Szeto	羅德偉神父 Fr. Lodewicus Barnard
杜光智 Brian To	羅靜如 Angelina Lo
鄭宏釗 Hongzhao Zheng	杜光智 Brian To
呂永恒 Keith Lui	鄭宏釗 Hongzhao Zheng
胡偉雄 Alex Wu	農正心 Lydia Nung
張啟軒 Ray Zhang	黃懿婷 Christine Wong
Patient Bahizire	
范浩泉執事 Deacon Peter Fan (牧民統籌 Pastoral Coordinator)	

團體生活 Community Life	關愛 Christian Service
歐慧賢 Linda Au (Coordinator)	羅靜如 Angelina Lo
陳淑芬 Cecilia Chow	劉湘貴 Gloria Kung
陳勒秋 Alain Chan	羅翠貞 Helena Wong
陳小喬 Rosa AuYeung	區兆樑 Raymond Au
張小雲 Xiaoyun Zhang	溫麗妮 Lai Nai Wan
李利 Lily Li	王芬芬 Louisa Wong
孫擘梅 Maria Sun	張愛蓮 Therese Yuen
黃暉 Teresa Wang	劉秀英 Christina Fan
	黃金霞 Teresa Szeto

禮儀 Liturgy	禮儀 Liturgy
黃金霞 Teresa Wong Szeto (Sacristy)	曾兆祺 Leonard Tsang
李利 Lily Li (Lectors)	古媽珊 Serena Tsang
農李美玲 May Lung (Children Liturgy)	曾慧潔 Gladys Wong
王治耀 Louis Wang (Altar Server, Youth Liturgy)	黃健平 Dicky Wong
龍桂裳 Shobie Lung (Youth Liturgy)	農大鈞 John Nung (Choir A)
農正心 Lydia Nung (Youth Liturgy)	陳瑞平 Sunny Chan (Choir B)
Patient Bahizire (Youth Liturgy)	司徒惠良 Fred Szeto
羅翠貞 Helena Wong	黃暉 Wei Huang
溫麗妮 Lai Nai Wan	孫擘梅 Maria Sun
江美珍 Connie Kam	王芬芬 Louisa Wong
	叢英 Catherine Au
	歐慧賢 Linda Au
	段曹正心 Carol Duan
	段安林 Dennis Duan
	陳潔華 Jennifer Yeung
	黃懿德 Christine Wong
	黃振方 James Wong
	陳志雲 Bony Chan
	楊建華 Jian Hua Yang
	陳麗珠 Linda Chan
	陳小喬 Rosa AuYeung
	劉湘貴 Gloria Kung
	葉敏華 Anita Cheung
	龍映如 Baylie Lung
	黎銘賢 Boris Lai
	黃玉華 Wendy Wong
	鄭宏釗 Hongzhao Zheng

南向安福園正式开放

家族花园 特价出售

理想福地 更多选择
 全新南向安福園第二期已在2022年落成, 富有中国元素的秀丽景观设计, 让先人能在亲切的环境中安息。更有传统中式设计的拱门耸立于入口处, 欢迎来探访的亲友。理想福地, 勿勿错过!

Arbor Memorial重视每位宝贵的顾客, 态度专业和善, 历史悠久, 为华人服务多年, 现更成为加拿大最具规模备受信赖的殡仪及墓园公司之一。

- 永久福地、家族花园、骨灰福地
- 可分期付款
- 规划百年仪式服务
- 按自己心意预先计划
- 免费家庭遗产规划工具

黄翠霞 Rexan Wong

免费中文咨询服务
613-808-9829
 RWong@arbormemorial.com

美都殡仪馆和墓园(安福园)

3700 Prince of Wales Dr., Nepean, ON, K2C 3H2
 网址: ArborChinese.ca



Capital Funeral Home & Cemetery
 by Arbor Memorial





Hong Kong Style
Chinese
Restaurant



808 Somerset St. W., Ottawa, Ontario K1R 6R5
(613) 563-2432
www.cafeorient.ca

Business hours: Thurs to Tues 11 a.m. to 9:00 p.m. Closed on Wed

YANGTZE DINING LOUNGE

揚子江酒家

Specializing in Cantonese Cuisine
Licenced Under L.L.B.O.

700 Somerset St. W.
Ottawa, Ontario K1R 6P6

For Reservations
(613) 236-0555

Private Dining Room Available (80 persons)



MAHT
MAHT KOREAN RESTAURANT

- Downtown Location
195 Kent St, Ottawa, ON K2P 2M4
(613) 232-6868
- Chinatown Location
726 Somerset St W, Ottawa, ON K1R 6P8
(613) 680-7268

Open Monday to Sunday 11:00 AM to 9:00 PM
 Closed on Wednesdays (Somerset Location only)



The Original
La Favorita
RISTORANTE • PIZZERIA
Since 1986

Dine In • Take-Out • Delivery • Catering

Nick Shallal
CHEF / OWNER

nick_lafavorita@hotmail.com

T. 613-749-7490 C. 613-276-3656

356 Preston St. Ottawa, ON K1S 4M7



Bane Sushi 一番料理

All You Can Eat Japanese Restaurant

Tel: 613-749-0943
Fax: 613-749-1804

919 Montreal RD Ottawa K1K 0S6

SOMERSET DRUGS INC.
PharmaChoice

Advice
for Life

708-A Somerset St W,
Ottawa, Ontario K1R 6P6

WILSON KAI WAH LAM, MPharm.
Pharmacist

林榮華 藥學博士 t. 613-234-7011
藥劑師 f. 613-234-7026

somersetdrugs708@gmail.com



Custom handmade cards
手製各類心意賀咭

Cecilia Chow
613-325-1958
cecechow@gmail.com

(形象, 顏色或個人
訊息的設計, 可按
顧客需要而配合)

Custom 3D cards for
all occasions
Special request images & colors
Custom personal messages

